

It starts with a story...

Be a reading home! ★

Is your home a reading home? Are stories part of your family's daily life? Reading to your children helps them to discover the magic of books. When you read to your children, you teach them that books allow us to explore other people's lives and to go on adventures to different places without ever leaving our homes!

If your children only read at school and when they do homework, then they will learn to link reading with work and not with pleasure. We need to read

to our children, if we want them to learn that reading can be an enjoyable and entertaining activity. Knowing this is what inspires them to want to read – and then to read more and more. And, this is how they establish a satisfying lifelong relationship with books and reading. What's more, there are lots of research studies to show that the more children read at home, the better they do at school.

But reading to your children can't just happen once or twice. It needs to be one of the regular activities in your home. Here are three tips to help you make reading a part of your family's daily life.

☺ **Be a role model.** When your children see you reading on a regular basis, they learn that reading is important, without you ever having to actually tell them this! Talk to your children about what you are reading and encourage them to ask questions about it. Then talk to them about books that they enjoy.

☺ **If you want them to read, read to them.**

Decide on a time of day that you will sit with your children and enjoy a book together – and then, do this every day for at least 15 minutes! Spending quiet, relaxing times reading together, helps you connect with your children while you develop their language ability, vocabulary and reading skills at the same time.

☺ **Develop children's confidence.**

Value your children's attempts to read, just like you valued their first spoken words! Give them lots of support to develop their confidence – that's half the battle with learning. Encourage them to read to you. Listen to their pretend reading. Let them try to read something that they choose – even if it is a little difficult for them. Unless they ask you for help, just enjoy listening to them read, without correcting them. When children behave like readers they become readers.

E bang lelapa le balang! ★

Na lehae la hao ke lehae la ho bala? Na dipale ke karolo ya bophelo ba kamehla lapeng la hao? Ho balla bana ba hao ho ba thusa ho sibolla dimaka tsa dibuka. Ha o balla bana ba hao, o ba ruta hore dibuka di re dumella ho sibolla maphelo a batho ba bang le ho nka maeto a lebang dibakeng tse fapaneng ntle le ho tswa ka matlung a rona!

Haeba bana ba hao ba bala feela ha ba le sekolong le ha ba etsa mosebetsi wa sekolo wa lapeng, ba tla ithuta ho nyalanya ho bala le mosebetsi eseng le boikgathollo. Re lokela ho balla bana ba rona haeba re batla hore ba ithute hore ho bala e ka nna ya eba ketso e monate le ya boithabiso. Mme he, ke ka moo ba ipopelang kamano e kgotsafatsang ya nako e telele le dibuka le ho bala. Hodima moo, ho na le dipatlisiso tse ngata tse bontshang hore ha bana ba dula ba bala lapeng, eba ba sebetsa hantle ho feta sekolong.

Empa ho balla bana ba hao ha se ntho e ka etsahalang ha nngwe kapa ha bedi feela. E lokela hore e be e nngwe ya diketso tse etswang kgafetsa lapeng. Tsena ke dikeletso tse tharo bakeng sa ho o thusa hore o etse ho bala e be karolo ya bophelo ba kamehla ba lelapa la hao.

☺ **Eba mohlala baneng ba hao.** Ha bana ba hao ba dula ba o bona o bala, ba ithuta hore ho bala ho bohlokwa, ntle le hore wena o ba bolelle jwalo! Buisana le bana ba hao ka tseo o di balang mme o ba kgothaleitse ho araba dipotso tse mabapi le tsona. Jwale bua le bona ka dibuka tseo ba natefelwang ke tsona.

☺ **Haeba o batla hore ba bale, ba balle.**

Kgetha nako eo o tlang ho dula le bana ba hao ka yona mme le natefelwe ke buka mmoho – mme o etse sena letsatsi le leng le le leng bonyane metsotso e 15! Ho qeta nako e itseng le bala mmoho ka kgutso, ho tla thusa hore ho be le kutlwisisano mahareng a hao le bana ba hao mme ka nako eo o tla be o ntse o matlafatsa bokgoni ba bona ba puo, tlontontse le bokgoni ba ho bala.

☺ **Bopa boitshepo ba bana.**

Nkela boitekoko ba bana ba hao ba ho bala hodimo, jwalo feela ka ha o ne o nkela hodimo mantsoe ao ba a buileng pele ha ba ne ba ithuta ho bua! Ba fe tshetso e ngata bakeng sa ho bopa boitshepo ba bona – ena ke ntho ya bohlokwa tseleng ena ya ho ithuta. Ba kgothaleitse ho o balla. Mamela ha ba ntse ba iketsa eka ba a bala. E re ba leke ho bala seo ba ikgethetseng sona – leha e batla e ba thatafalla. Ntle feela ha ba ka o kopa hore o ba thusa, o lokela feela ho natefelwa ke ho mamela ha ba bala, ntle le ho ba lokisa diphoso. Ha bana ba itshwara jwaloka babadi ba fetoha babadi.



We will be taking a break until the week of 23 October 2016. Join us then for more Nalibali reading magic!

Re tiilo kgefutsa hanyane ho fihlela bekeng ya la 23 Mphalane 2016. Eba le rona hape nakong eo bakeng sa dimaka tse ding tsa Nalibali tsa ho bala!



Drive your imagination

Story Power.

Anywhere. Anytime. Anyone.
Kae kapa kae. Neng kapa neng. Mang kapa mang.



Nal'ibali news

On 1 June 2016, Nal'ibali celebrated its fourth birthday and used this occasion to launch its FUNda Leader Campaign – a new campaign aimed at building a reading culture in South Africa – at the historic Homecoming Centre in District Six, Cape Town.

"We would like to encourage all South Africans to get stuck into this campaign and use stories and reading to help children reach their full potential. Every child deserves this opportunity, and the FUNda Leader Campaign is a simple way of giving it to them," said Jade Jacobsohn, Managing Director of Nal'ibali.

The FUNda Leader Campaign encourages ordinary South Africans to become literacy role models for children. The campaign wants us all to find ways to make storytelling and reading part of children's lives. We can do this by sharing stories and books with children in fun and meaningful ways, while making sure to include stories in the children's mother tongues.

At the special launch event on International Children's Day (1 June), Nal'ibali staff and guests were joined by four FUNda Leader ambassadors:

- ★ award-winning South African actress, Denise Newman
- ★ literacy activist and founder of the literacy NGO, Imbewu Yobomi, Mzwandile Lugogo
- ★ community activist, and founder and director of the community organisation, Township Roots, Bulelani Futshane
- ★ well-known illustrator and the artist behind *Madam and Eve*, Rico Schacherl, who has worked with us since 2012 to create the much-loved Nal'ibali characters.

The ambassadors shared some of their reading memories with the audience and also the reasons why they believe that reading has the power to change individual lives and society.

Next, a huge birthday cake with lit candles was brought in for Nal'ibali's Training Co-ordinator, Ntombizanele Mahobe, to blow out. Then it was time to sing happy birthday to Nal'ibali (in three languages!) before everyone got to experience some of the Nal'ibali reading-for-enjoyment activities that form part of what reading clubs do regularly.

It was a fun and inspiring way to celebrate our fourth birthday!

Ditaba tsa Nal'ibali

Ka la 1 Phupjane 2016, Nal'ibali e ile ya keteka letsatsi la yona la tswalo la bone mme e ile ya sebedisa letsatsi lena ho thakgola letsholo la yona la FUNda Leader – letsholo le letjha le reretsweng ho aha tlwaelo e ntjha ya ho bala Afrika Borwa – Setsing sa nalane sa Homecoming mane District Six, Cape Town.

"Re rata ho kgothaletsa Mafrika Borwa ohle ho itshwarella ka letsholo lena le ho sebedisa dipale le ho bala ho thusa bana hore ba fihlele bokgoni ba bona bo fellelseng. Ngwana e mong le e mong o lokelwa ke monyetla ona, mme letsholo la FUNda Leader ke tsela e bonolo ya ho ba fa ona," ha rialo Jade Jacobsohn, Molaodi wa Tsamaiso wa Nal'ibali.

Letsholo la FUNda Leader le kgothaletsa Mafrika Borwa a tlwaelehileng ho ba mehlala ya tsebo ya ho bala le ho ngola ya bana. Letsholo lena le batla hore rona bohle re fumane ditsela tsa ho etsa hore ho pheta dipale le ho bala e be karolo ya maphelo a bana ba rona. Re ka etsa sena ka ho abelana dipale le dibuka mmoho le bana ba rona ka tsela tse natefelang le tse nang le molemo, re bile re ntse re netefatsa ho kenyeletsa dipale tse ngoatsweng ka dipuo tsa lapeng tsa bana.

Ketsahalong e ikgethang ya thakgolo ka Letsatsi la Bana la Matjhaba (1 Phupjane), basebetsi ba Nal'ibali le baeti ba ile ba kopana mmoho le baambasadara ba FUNda Leader:

- ★ sebadipi sa diitshwantsho se hapileng dikgau sa Afrika Borwa, Denise Newman
- ★ molwanedi wa tsebo ya ho bala le ho ngola le mothei wa NGO ya tsebo ya ho bala le ho ngola, Imbewu Yobomi, Mzwandile Lugogo
- ★ molwanedi wa setjhaba, le mothei le molaodi wa mokgatlo wa setjhaba, Township Roots, Bulelani Futshane
- ★ motshwantshi ya tsebahalang le senono se etsang *Madam and Eve*, Rico Schacherl, ya sebeditseng le rona haesale ho tloha ka 2012 ho bopa bapphetwa ba ratwang haholo ba Nal'ibali.

Baambasadara ba ile ba abelana ka tse ding tsa dipale tseo ba di hopolang tseo ba di badileng mmoho le bamamedi le mabaka a etsang hore ba dumele hore ho bala ho na le matla a ho fetola maphelo a batho le setjhaba.

Ka mora moo, kuku e kgolo ya letsatsi la tswalo e nang le dikerese tse bonesitsweng e ile ya tliswa hore Mohokahanyi wa Thupelo wa Nal'ibali, Ntombizanele Mahobe a di butswele a di time. Jwale ya eba nako ya ho bina pina ya letsatsi la tswalo bakeng sa Nal'ibali (ka dipuo tse tharo!) pele bohle ba ka iphumanela le ho natefelwa ke tse ding tsa diketsahalo tsa Nal'ibali tsa ho-balla-boithabiso tse bopang karolo ya seo ditelapo tsa ho bala di se etsang nako le nako.

E bile tsela e natefelang le e kgothatsang ya ho keteka letsatsi la rona la tswalo la bone!



Drive your imagination



Nal'ibali's birthday cake.

Kuku ya letsatsi la tswalo la Nal'ibali.



Some of the children with Neo at the FUNda Leader launch.

Ba bang ba bana ba neng ba ena le Neo thakgolong ya FUNda Leader.



Some of the audience in their FUNda Leader T-shirts.

Ba bang ba mkgopi ba apare dikipa tsa bona tsa FUNda Leader.

2015 Story Bosso winner, Athandiwe Sikade, entertained everyone with her storytelling talents.

Mohlodi wa 2015 wa Story Bosso, Athandiwe Sikade, o ile a thabisa batho bohle ka talente ya hae ya ho pheta dipale.

Be a FUNda Leader

If you're ready to stand up and be a FUNda Leader, get in touch with Nal'ibali right away! Simply join by signing up on the Nal'ibali website: www.nalibali.org. Or, contact us by email on info@nalibali.org, or by phoning us on **02 11 804080**.

Once you've signed up:

- Then, Nal'ibali will give you the training and support you need to do simple things to grow literacy, and we'll proudly keep a record of all the great things you do!
- You'll be able to share your FUNda Leader experiences and photographs on Nal'ibali's social media platforms so that everyone can see what you're doing.
- Through social media we'll connect you with other FUNda Leaders so that you can share ideas, work together or just grow your network of people who are as passionate about helping children develop a love of reading as you are.
- Active FUNda Leaders will get special offers and be able to enter competitions. They could also have the opportunity to attend the annual conference of the FUNda Leader network.



FUNda LEADER

Eba e mong wa ba FUNda Leader

Haeba o se o loketse ho ema ka maoto mme o be FUNda Leader, ikopanye le Nal'ibali hanghang! Kenela feela ka ho ingodisa ho websaete ya Nal'ibali: www.nalibali.org. Kapa, ikopanye le rona ka imeile ho info@nalibali.org, kapa ka ho re letsetsa ho **02 11 804080**.

Hang ha o se o ingodisitse:

- Kamora moo, Nal'ibali e tla o fa thupello le tshetso eo o e hlohang ho etsa dintho tse bonolo ho hodisa tsebo ya ho bala le ho ngola, mme ka motlotlo re tla boloka rekoto ya dintho tsohle tse ntle tseo o di etsang!
- O tla kgona ho phetela batho ka tseo o kopaneng le tsona ho FUNda Leader le dinepe dipolatelyomong tsa media wa phedisano (social media) tsa Nal'ibali le hore batho bohle ba tle ba bone seo o se etsang.
- Ka tshbediso ya media wa phedisano re tla o hokanya le baetapele ba bang ba FUNda Leader e le hore o tle o abelane ka maikutlo, le sebetse mmoho kapa o hodise neteweke ya hao ya batho ba nang le lerato la ho thusa bana hore ba be le lerato la ho bala jwaloka wena.
- Baetapele ba mahlahlaha ba FUNda Leader ba tla fumana ditheolelo tse ikgethang mme ba kgone ho kenela ditlhodisano. Hape ba ka nna ba eba le monyetla wa ho ya khonferenseng ya selemo le selemo ya neteweke ya FUNda Leader.



Get story active!

Here are some ideas for using the two cut-out-and-keep books, *Helga's big splash*, (pages 5, 6, 7, 8, 11 and 12) and *Tam on top* (pages 9 and 10), as well as the Story Corner story, *A ghost in Granny's pyjamas* (page 14). Choose the ideas that best suit your children's ages and interests.

Helga's big splash

This is a story about accepting yourself and knowing who you are. It is about a hippopotamus, Helga, who becomes unhappy when she tries to be what she thinks the other animals want her to be, instead of just being herself!



- ★ Let your children talk about what they know about hippos. Then read the information in the "Did you know?" box on this page together. Encourage them to find more information about hippos on the Internet or in books.
- ★ Discuss these questions with your children: Are hippos supposed to be thin? What else could Helga have said or done when Bartholomew called her fat? Do you think the other animals did the right thing when they agreed with him?
- ★ Invite the children at your reading club (or in your class) to do a television news report on what happens in the story. Divide the children into groups so that there is a news reader, a reporter (who interviews characters from the story), Helga, Bartholomew and a couple of the other animals in each group.

DID YOU KNOW?

- 📎 Hippopotamuses have short legs, a huge mouth and a body shaped like a barrel.
- 📎 Most hippos live for about 45 years.
- 📎 Hippopotamuses are land animals, but they spend a large amount of time in water, such as rivers, lakes and swamps. Resting in water helps keep a hippo's body temperature down. They even give birth in water.

Tam on top

Tam's friends say she is too small to play soccer with them, but then they realise that small is good when they need her to reach their ball that is stuck on the roof!

Discuss these questions about the story with your children.

- ★ How do you think Tam felt when Sam and Zen said she couldn't play soccer with everyone?
- ★ If you had been one of Sam and Zeb's friends, what would you have said or done when they said this?
- ★ What else could Tam have said or done when they wanted her to climb up to fetch the ball? Why do you think she didn't say or do this?
- ★ What do you think Sam and Zeb might have learnt in this story?



A ghost in Granny's pyjamas

- ★ In the story, Onke's dog, Puppy was dreaming. Encourage your children to draw a picture of Puppy fast asleep and then ask them to add a thought bubble with a picture in it to show what Puppy was dreaming about.
- ★ Suggest that you children write or tell their own scary stories about something that happens at night.



Eba mahlahlaha ka pale!

Mehopolo e meng ke ena bakeng sa ho sebedisa dibuka tse sehlang-le-ho-opolokelwa, *Helga o phakgatsa metsi*, (maqephe 5, 6, 7, 8, 11 le 12) le *Tam ka hodimo* (leqephe la 9 le la 10), esitana le pale ya Hukung ya Dipale, *Sepoko ka hara dipijama tsa Nkgono* (leqephe la 15). Kgetha mehopolo e tshwanelang dilemo tsa bana ba hao hantle le dithahasello tsa bona.

Helga o phakgatsa metsi

Ena ke pale e mabapi le ho ikamohela le ho itseba hore wena o mang. E mabapi le kubu, Helga, ya hlonamang ha a leka ho ba seo a nahanang hore diphoofolo tse ding di batla hore a be sona, ho ena le ho ba yena!

- ★ E re bana ba hao ba bue ka seo ba se tsebang mabapi le dikubu. Jwale bala tlhahisoleseding e ho lebokoso la "Na o ne o tseba?" leqepheng lena mmoho le bona. Ba kgothaletse ho fumana tlhahisoleseding e nngwe mabapi le dikubu Inthaneteng kapa dibukeng.
- ★ Buisanang ka dipotso tsena le bana ba hao: Na dikubu di tshwanetse hore di be tshesane? Ke eng se seng seo Helga a ka beng a se buile kapa a se etsa ha Bartholomew a re o nonne? Na o nahana hore diphoofolo tse ding di ile tsa etsa ntho e nepahetseng ka ho dumellana le Bartholomew?
- ★ Memela bana ba tlelapong ya hao ya ho bala (kapa tlelaseng ya hao) ho etsa tleleho ya ditaba tsa thelevishene ka se etsahalang paleng. Arola bana ka dihlotswana hore ho be teng ya balang ditaba, ya tlelahang (ya botsang baphetwa ba paleng dipotso), Helga, Bartholomew le diphoofolo tse ding tse mmalwa sehlotshwaneng ka seng.

NA O NE O TSEBA?

- 📎 Dikubu di na le maoto a makgutshwane, molomo o moholo le mmele o bopehileng jwaloka teromolo.
- 📎 Dikubu tse ngata di phela nako e ka bang dilemo tse 45.
- 📎 Dikubu ke diphoofolo tse phelang ka ntle ho metsi, empa di qeta nako e ngata haholo di le ka metsing, jwaloka dinokeng, melatswaneng le matsheng. Ho phomola ka metsing ho thusa ho boloka motjhoso wa kubu o le tlase. Di bile di tswalla ka metsing.

Tam ka hodimo

Metswalle ya Tam e re o monyane haholo hore a ka bapala le bona bolo ya maoto, empa ba qetella ba elellwa hore ho ba monyane ke ntho e ntle ha ba se ba mo hloka hore a fihlele bolo e neng e tshwasehile ka hodima marulelo!

Buisanang ka dipotso tsena tse mabapi le pale mmoho le bana ba hao.

- ★ O nahana hore Tam o ile a ikufiwa jwang ha Sam le Zen ba re a keke a kgona ho bapala bolo ya maoto le ba bang kaofela?
- ★ Hoja o ne o le e mong wa metswalle ya Sam le Zeb, o ka be o ile wa reng kapa wa etsa eng ha ba ne ba re jwalo?
- ★ Ke eng hape eo Tam a ka beng a e buile kapa a e etsa ha ba ne ba batla hore a palame ho ya lata bolo? O nahana hore ke hobaneng a sa ka a re letho kapa a etsa letho?
- ★ O nahana hore Sam le Zeb ba ka be ba ithutle eng paleng ee?

Sepoko ka hara dipijama tsa Nkgono

- ★ Paleng ena, ntja ya Onke, Puppy o ne a lora. Kgothaletsa bana ba hao ho taka setshwantsho sa Puppy a kgalehile mme ebe o ba kopa ho kenya pudulwana ya monahano e nang le setshwantsho ka hara yona ho bontsha seo Puppy a neng a lora ka sona.
- ★ Etsa tlhahiso hore bana ba hao ba ngole kapa ba phete dipale tsa bona tse tshosang tse mabapi le ntho e itseng e etsahalang bosiu.

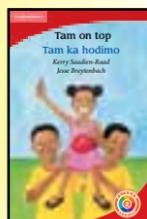
Create TWO cut-out-and-keep books

Tam on top

1. Tear off page 9 of this supplement.
2. Fold the sheet in half along the black dotted line.
3. Fold it in half again along the green dotted line to make the book.
4. Cut along the red dotted lines to separate the pages.

Helga's big splash

1. To make this book use pages 5, 6, 7, 8, 11 and 12.
2. Keep pages 7 and 8 inside the other pages.
3. Fold the sheets in half along the black dotted line.
4. Fold them in half again along the green dotted line to make the book.
5. Cut along the red dotted lines to separate the pages.



Iketsetse dibuka tse sehlang-le-ho-opolokelwa tse PEDI

Tam ka hodimo

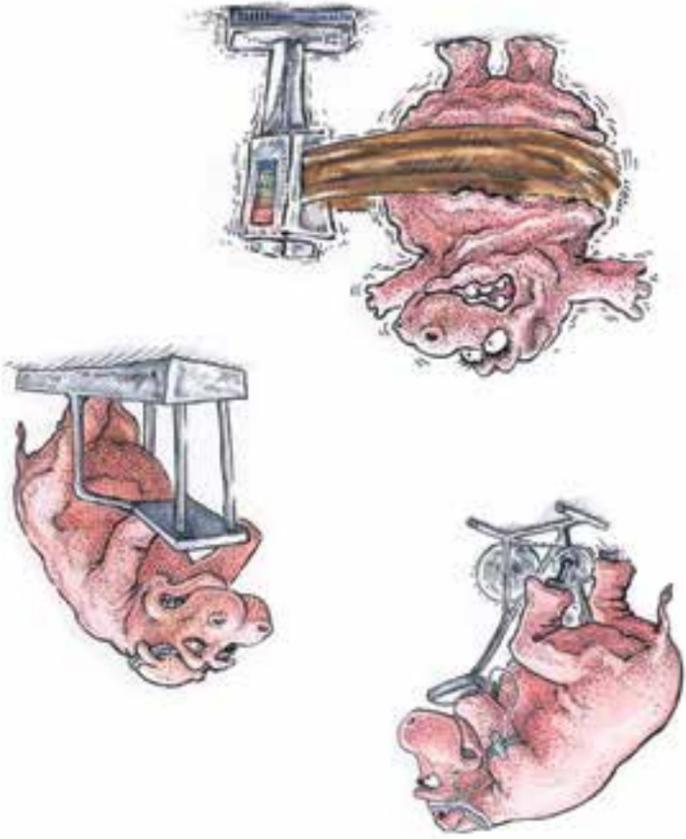
1. Ntsha leqephe la 9 la tlatselo ena.
2. Mena leqephehadi ka halofo hodima mola wa matheba a matsho.
3. Le mene ka halofo hape hodima mola wa matheba a matala ho etsa buka.
4. Seha hodima mela ya matheba a mafubedu ho arohanya maqephe.

Helga o phakgatsa metsi

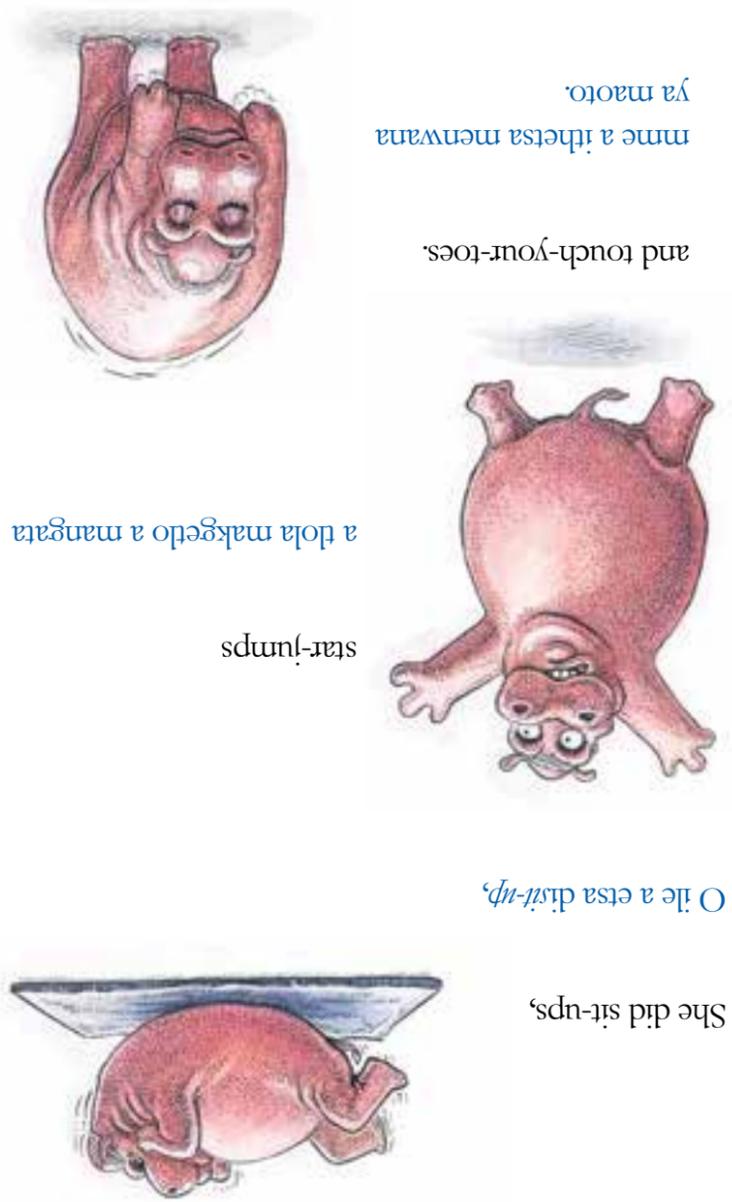
1. Ho etsa buka ena sebedisa maqephe ana 5, 6, 7, 8, 11 le 12.
2. Boloka leqephe la 7 le la 8 ka hara maqephe a mang.
3. Mena maqephehadi ka halofo hodima mola wa matheba a matsho.
4. A mene ka halofo hape hodima mola wa matheba a matala ho etsa buka.
5. Seha hodima mela ya matheba a mafubedu ho arohanya maqephe.



Drive your imagination



She stayed at home and exercised on her new exercise machines. O'ie a dula hae mme a ikwetlisa ka mothini wa hae o motha wa ho ikwetlisa.



and touch-your-toes. mme a ithetsa menwana ya maoto.

a tloha makgetlo a mangata start-jumps

O'ie a etsa dist-mp,

She did sit-ups,

Helga's big splash Helga o phakgatsa metsi



Matthew Kalil
Archie Collier

Visit Helga at her website:
<http://helgasbigsplash.wix.com/helga>
Like her on Facebook.
Follow her on Twitter.

AND...
Help the next book happen through our crowd fund:
Walter Cleans Up



contact@matthewkalil.com for any more information.

Buy an e-version of Helga at:
<https://www.amazon.com/dp/B01D04DOPE>

A story about accepting yourself and the splash you make!



Nal'ibali is a national reading-for-enjoyment campaign to spark children's potential through storytelling and reading. For more information, visit www.nalibali.org or www.nalibali.mobi



Nal'ibali ke letsholo la naha la ho-balla-boithabiso bakeng sa ho tsoseletsa bokgoni ba bana ka ho ba balla le ho ba phetela dipale. Bakeng sa tlhahisoleseding e nngwe, etela www.nalibali.org kapa www.nalibali.mobi



Ka tsatsi le hlahlamang a tsoha
hosenng haholo mme a ya matha.

tša mantšiboya.
a sa ja le dijo

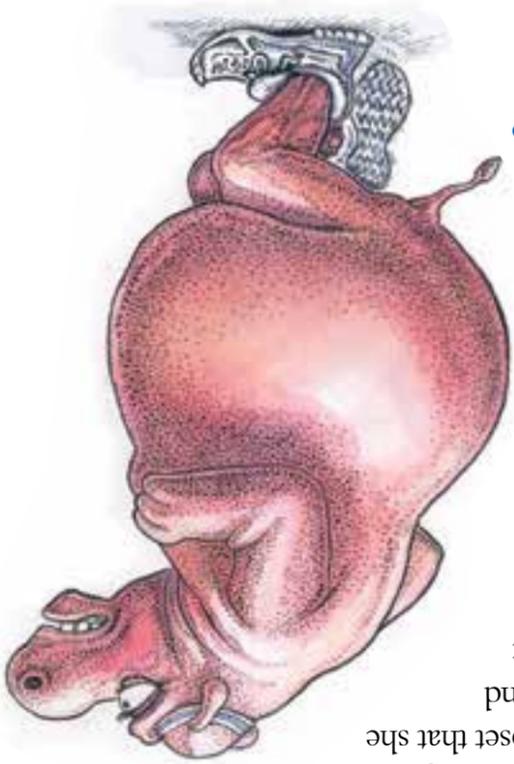
mme a fhla a robala
kgukguma a leba habo
kgeme hoo a leng a
NONNE. O ne a

re ho Helga o
motho ya kileng
Ho ne ho se na

The next day she
woke up early and
went for a jog.

any supper:
went to sleep without
crept straight home and

No one had ever called Helga FAT
before. She was so upset that she



Helga, the pink hippopotamus, lived happily on the banks of a river in Africa. Every morning, when she woke up, she waddled down to the waterhole where all the other animals were waiting.

Helga, eo e leng kubu e pinki, o ne a phela ha monate mabopong a noka e Afrika. Hoseng ho hong le ho hong, ha a tsoha, o ne a tsamaya a theohela mokoting o nang le metsi moo diphoofolo tse ding di neng di se di eme teng.

a ma a batla ho ota ho ya pele ...
Mme ha a ntse a hlonama,
ma a hlonama le ho feta.

a ntse a eba mosesane, a
dijo, kahoo, ha Helga
Empa dikubu di rata

mantšiboya.
bakeng sa dijo tša
le le leng feela

mme a ja lehaku
tša motšhare,
tša hosenng kapa
Ha a ka a ja dijo

wanted to be ...

she got, the thinner she

sadder she got. And the sadder

But hippos love food, so the thinner Helga got, the

only had one leaf for supper:

She didn't eat any breakfast or any lunch, and she



“Na ke Helga yane?” ha seba diphoofolo tse ding. “The
 ho keke ha eba jwalo.”
 Hanghang kubu e otleng haholo ya teneha, “Ee, ke ma.
 Kgaohangang le ma he!”
 Diphoofolo tse ding tsa se ke tsa tseba hore di reng.

Ka tsatsi le leng hoseng, kubu
 e otleng haholo ya kgukguma ya
 theosa ho ya qantlaneng, mme ya
 kena ka metsing e sa etse lerata, e sa
 phakgatsa metsi le ha manyane feela.



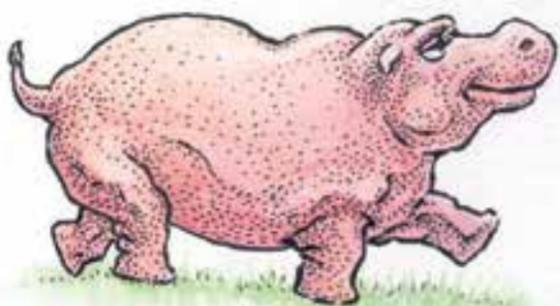
The other animals did not
 know what to say.

Suddenly the thin-looking
 hippopotamus snapped,
 “Yes, it is me. Now leave
 me alone!”

One morning, a thin-looking hippopotamus crept
 down to the waterhole, and silently slid into the water,
 without making a single splash.
 “Is that Helga?” whispered the other animals. “It
 can't be.”

From that day on, Helga ate healthily and
 exercised regularly and had a happy, hippo
 figure for the rest of her life.

Ho tloha tsatsing leo, Helga a ja dijo hantle
 mme a ikwetlisa kgafetsa mme a ba le
 sebopeho se tshwanang le sa kubu hantle
 bophelo ba hae kaofela.



Yaba Bartholomew, tshweng,
 o re, “Helga, ke rata ho o
 bolella hore o nome haholo
 hore o be o ntse o tahlela ka
 metsing tjena.”
 Diphoofolo tse ding kaofela
 tsa dumela.



Then Bartholomew, the baboon, said, “Helga,
 I have to say that you are far too fat to be jumping
 about in the water.”
 All the other animals agreed.

Walter, eo e leng
 kolobemoru, a etsa
 modumo o kgeneng
 ka sefene sa hae.



Walter, the warhog,
 made an unhappy
 snorting sound with
 his snout.



Ho seng ho hong ha letsatsi le batang diphoofole di ne di sa bate ho haswa ka metsi – hohang di ne di sa bate ho haswa ka metsi. Empa pele ba ka mo thiba, Helga o ne a se a dloetse hodimo moyeng mme a wela *halakabla*, ka metsing.

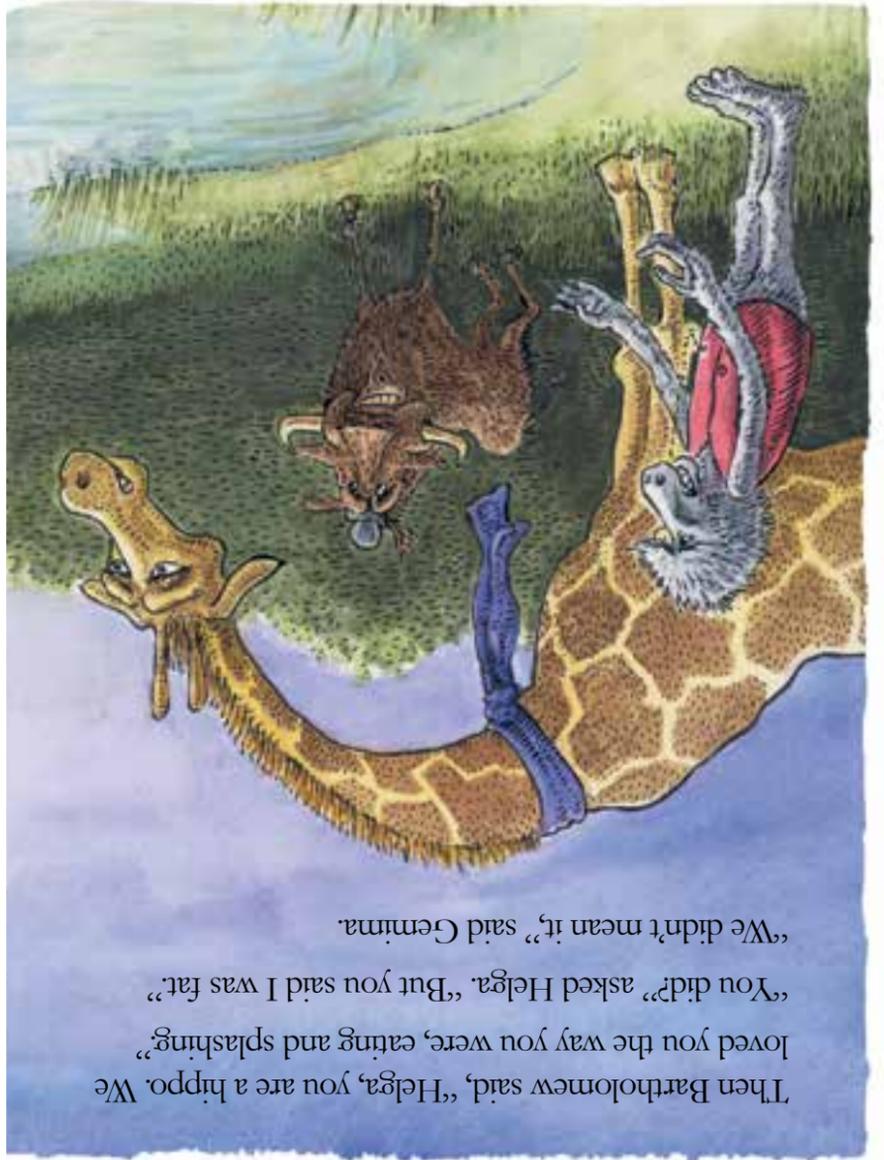
“Helga!” diphoofole tsa kgaruma ke ho teneha. Gemma, thuhlo, a furalla Helga ka molala wa hae o molele, o metsi.



One cold morning the animals didn't want to be splashed – they didn't want to get splashed at all. But before anyone could stop her, Helga jumped into the air and landed, *kersplooshhh*, in the water.

“Helga!” shouted the animals in a mean way.

Gemma, the giraffe, turned her long, soaking neck away from Helga.



Then Bartholomew said, “Helga, you are a hippo. We loved you the way you were, eating and splashing.” “You did?” asked Helga. “But you said I was fat.” “We didn't mean it,” said Gemma.

She'd jump into the air ...

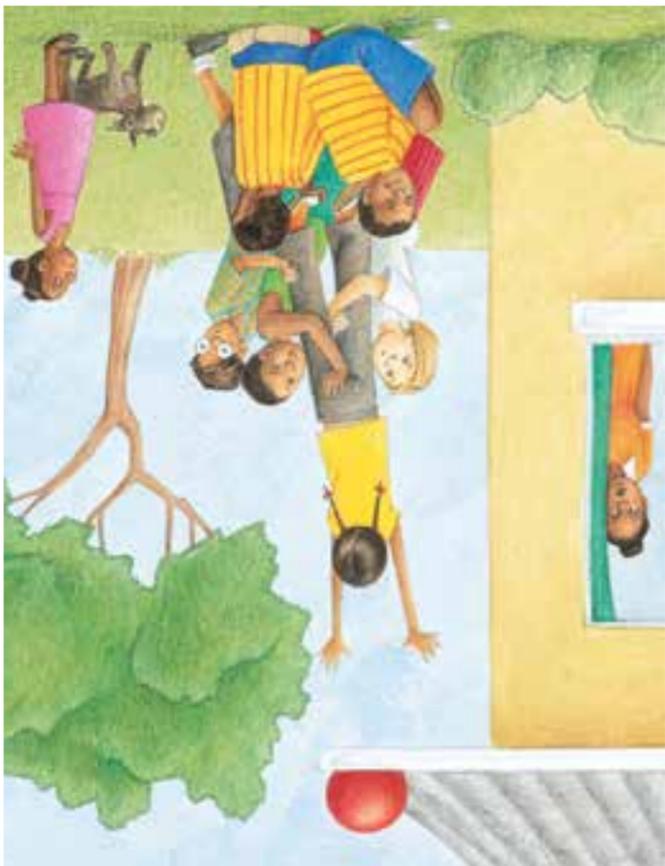


... and landed in the water. *Kersplooshhh!*

“Helga!” cheered the animals as they smiled. But Helga's smile was the biggest of them all.

... mme a wela ka metsing. *Halakabla.*

“Helga!” diphoofole tse ding tsa hlaba ditlatse di bososela. Empa pososelo ya Helga e ne e le yona e di fetang kaofela.



The children tried to get the ball, but they couldn't reach it.
 Bana ba lekha ho ntsha bolo eo, empa ba ne ba sa kgone ho e fhlela.

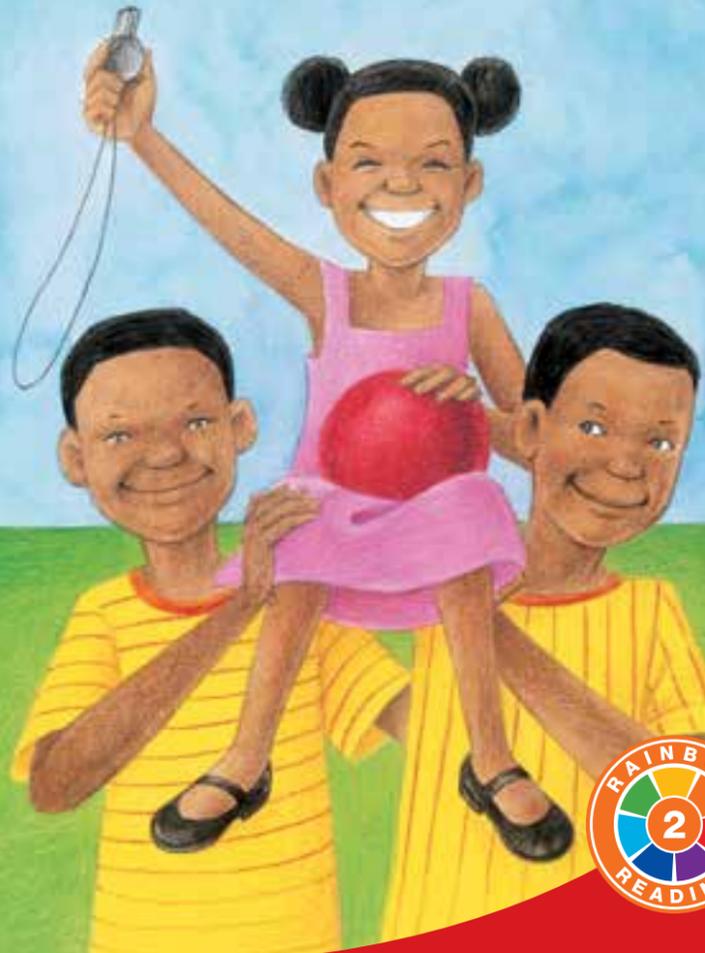


Then the ball got stuck. Oh no!
 Yaba bolo e a tshwaseha. Tjhe bo!

CAMBRIDGE

Tam on top Tam ka hodimo

Kerry Saadien-Raad
 Jesse Breytenbach



Tam on top is from the Rainbow Reading series by Cambridge University Press. Rainbow Reading is a graded series for primary schools. It provides a wealth of original stories and factual texts, which will help learners to develop the reading skills and vocabulary they need to meet the requirements of the curriculum – in all learning areas. Rainbow Reading consists of 350 titles which are grouped by level and theme. For further information, visit www.cup.co.za

This version of *Tam on top* has been specially adapted for use in the Nal'ibali Supplement.



Cambridge University Press
 P O Box 50017, V&A Waterfront, 8002
 Tel 021-4127800 | Fax 021 4198418
 Email info@cup.co.za

 **CAMBRIDGE**
 UNIVERSITY PRESS
www.cup.co.za

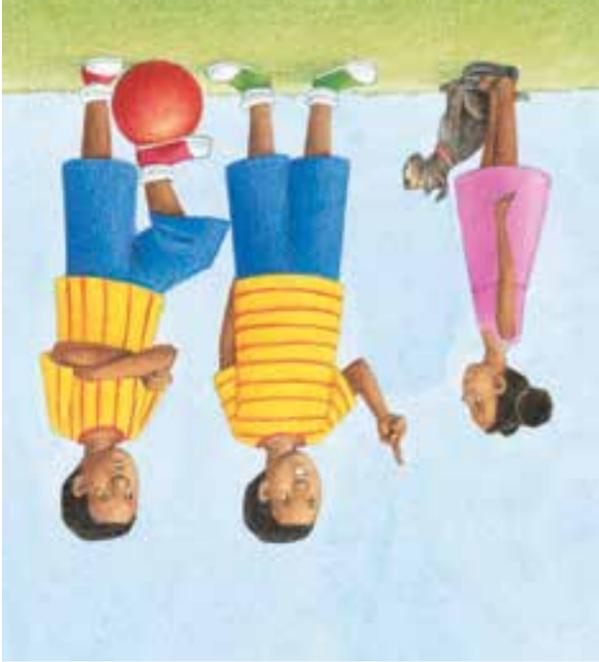
Nal'ibali is a national reading-for-enjoyment campaign to spark children's potential through storytelling and reading. For more information, visit www.nalibali.org or www.nalibali.mobi



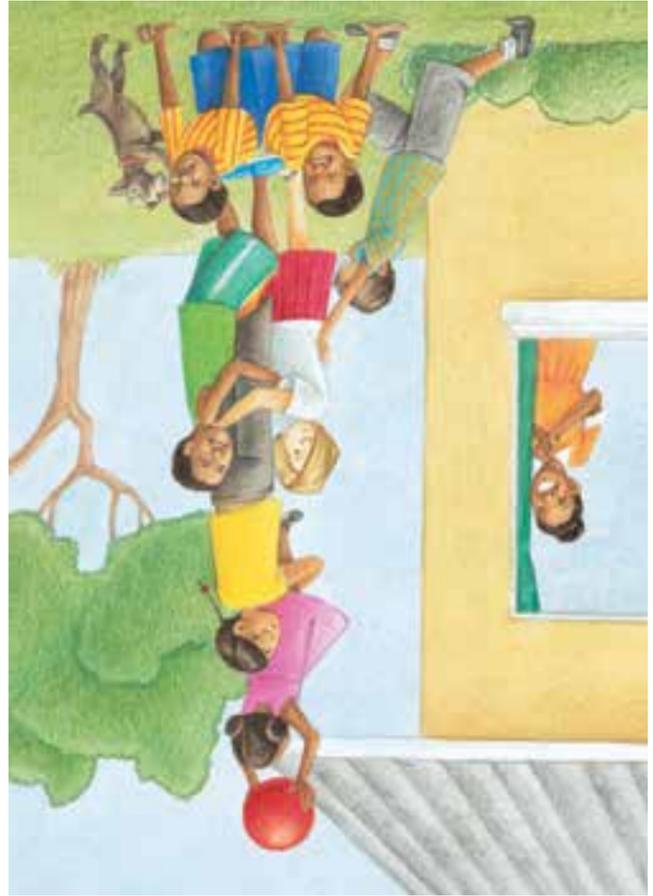
Nal'ibali ke letsholo la naha la ho-balla-boithabiso bakeng sa ho tsoseletsa bokgoni ba bana ka ho ba balla le ho ba phetela dipale. Bakeng sa tlhahisoleseding e nngwe, etela www.nalibali.org kapa www.nalibali.mobi



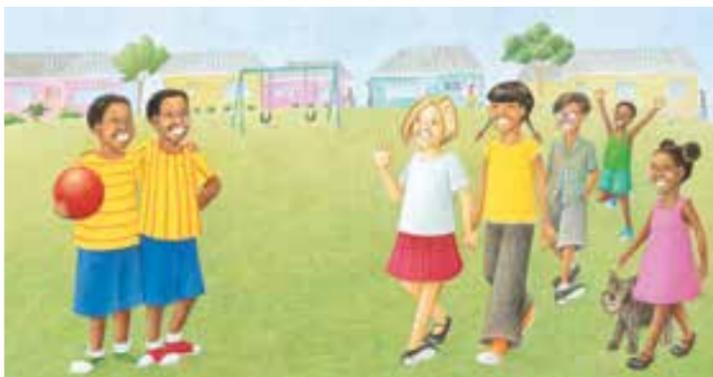
“You can’t play, Tam,” said Sam.
 “You’re too small,” said Zeb.
 Tam felt sad.
 “O ka se kgone ho papala, Tam,” ha rialo Sam.
 “O monyane haholo,” ha rialo Zeb
 Tam a utwa bohloko.



“Let’s put Tam on top.”
 “Ha re nyolleng Tam ka hodimo.”

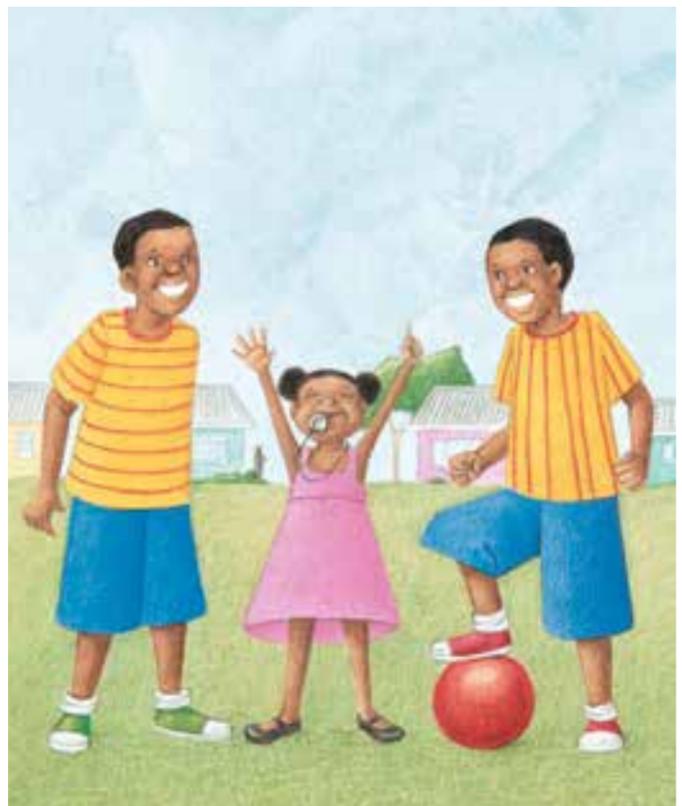


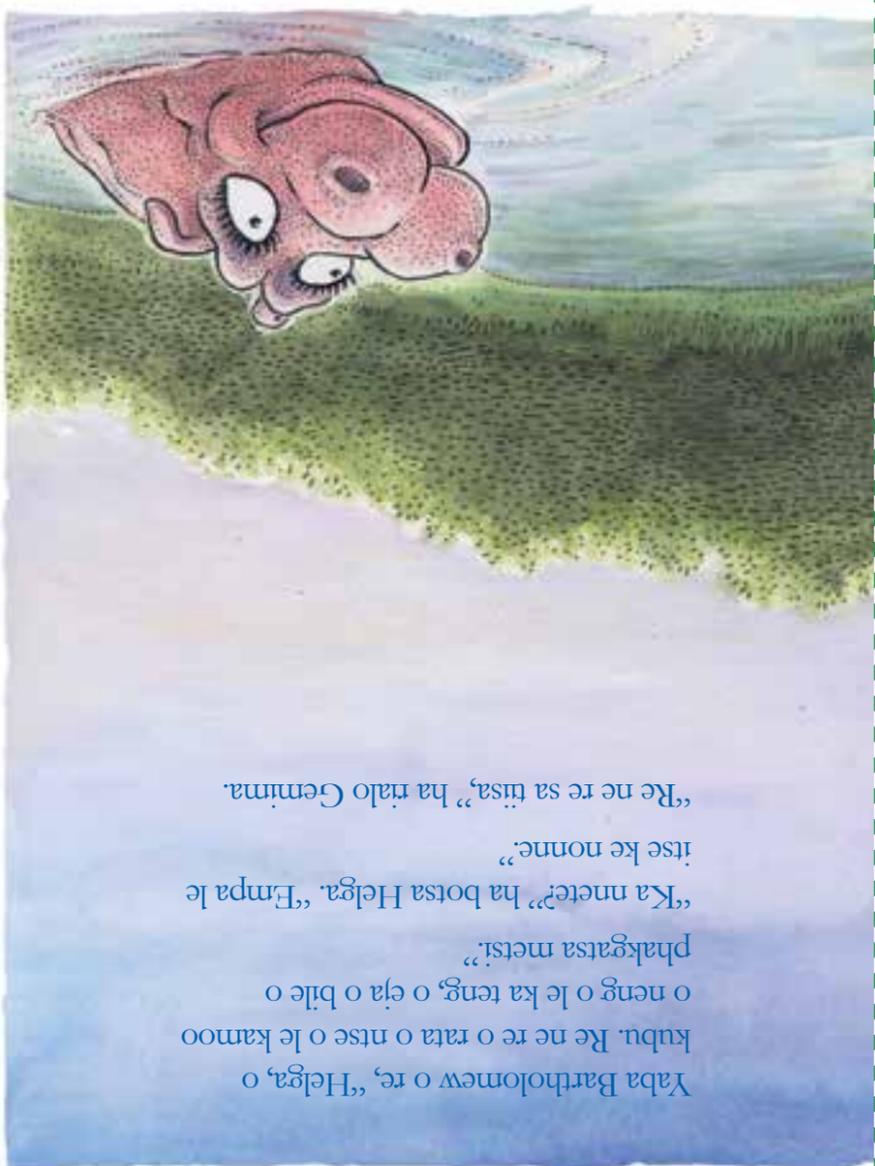
Sam and Zeb had a new ball. They wanted to play soccer. Their friends wanted to play too! Stef and Megan came. Then Dan and Zondi came. And Tam came too.



Sam le Zeb ba ne ba ena le bolo e ntjha. Ba ne ba batla ho papala bolo ya maoto. Metswalle ya bona le yona e ne e batla ho papala! Stef le Megan ba tla. Yaba Dan le Zondi ba tla. Mme Tam le yena a tla.

“You be the ref, Tam,” said Sam.
 “Let’s play!” shouted Tam.
 “E ba moletsaphala, Tam,” ha rialo Sam.
 “Ha re bapaleng!” ha hoeletsa Tam.

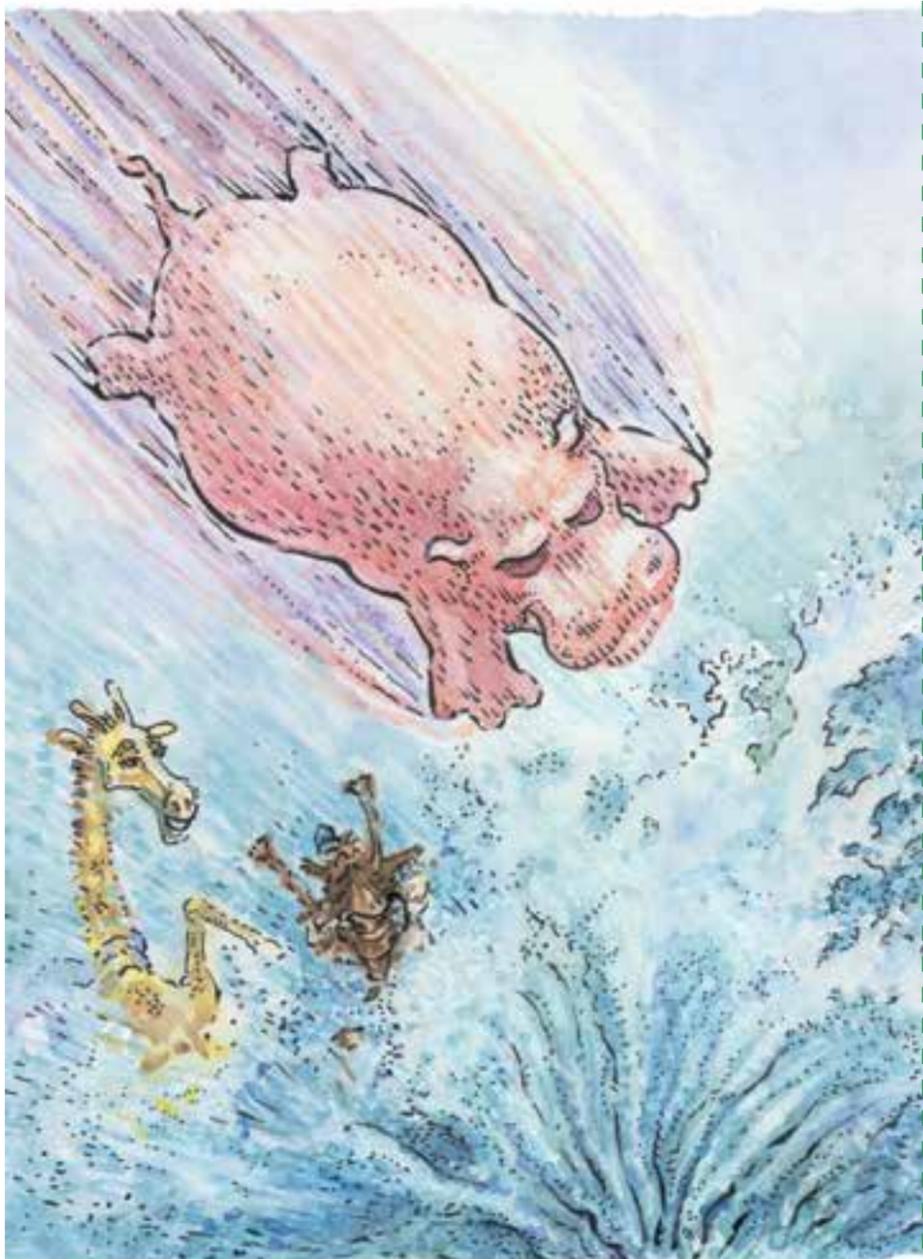




"Helga!" diphoofole kaofela di ne di omana ha di haswa ke metsi, ho phakgatsa ho hoholo ha Helga ho ne ho phodisa bohle ka dasa letsatsi la Afrika le tshesang.



"Helga!" all the other animals would shout as they got splashed. Helga's big splash kept everyone cool under the hot African sun.



O ne a ka tlolela hodimo moyeng ...

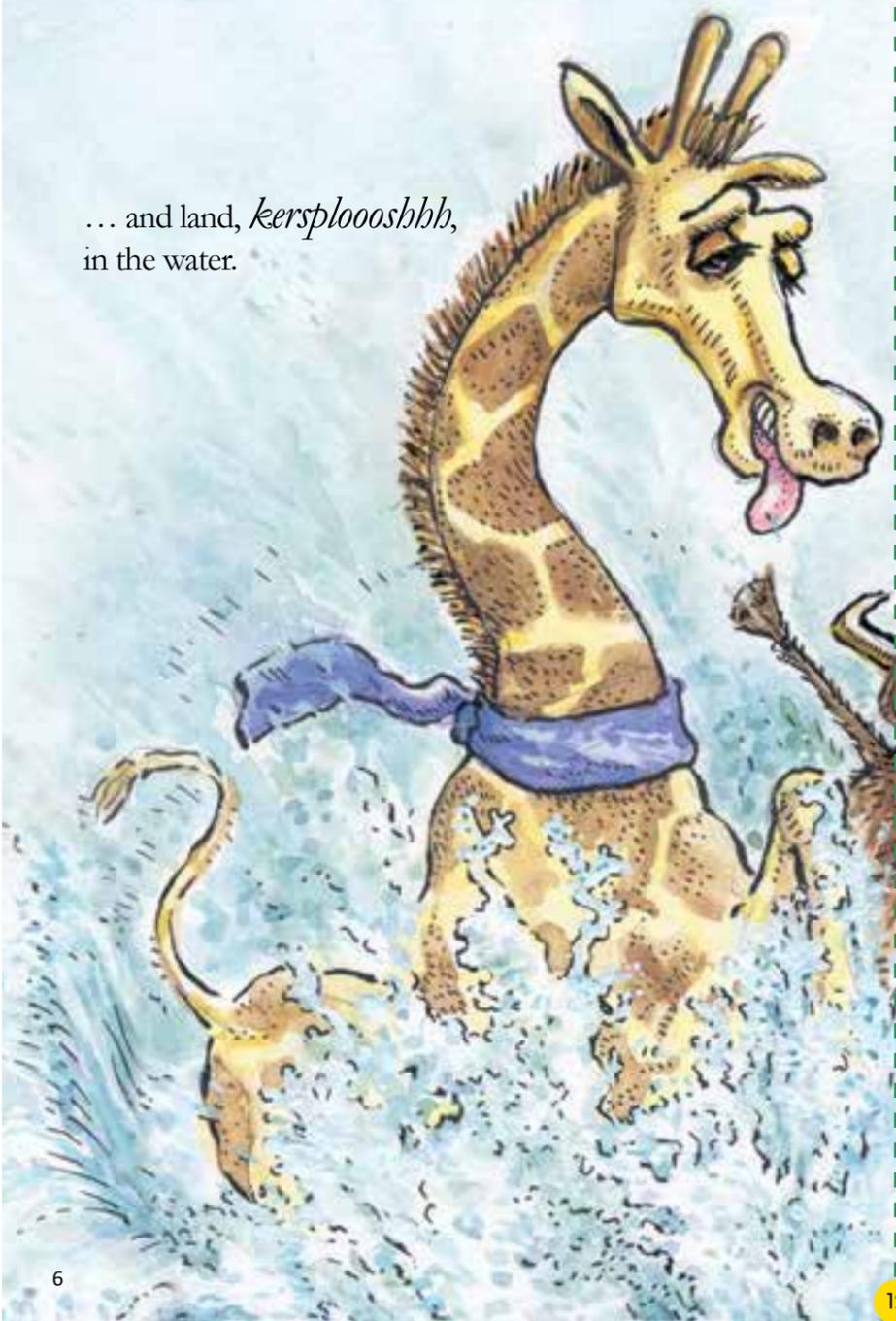


“A ko je ho hong, hle?” ha kopa Walter. “Re bada WENA yane wa kgale?”
 Ntle le tshenyo ya nako, kaofela ha bona ba lokisetsa motswalle wa bona ya mosesane pikiniki. Helga a ja, a ja, a ba a ja ho fhlela nako ya hae ya ho robala e be e feta.

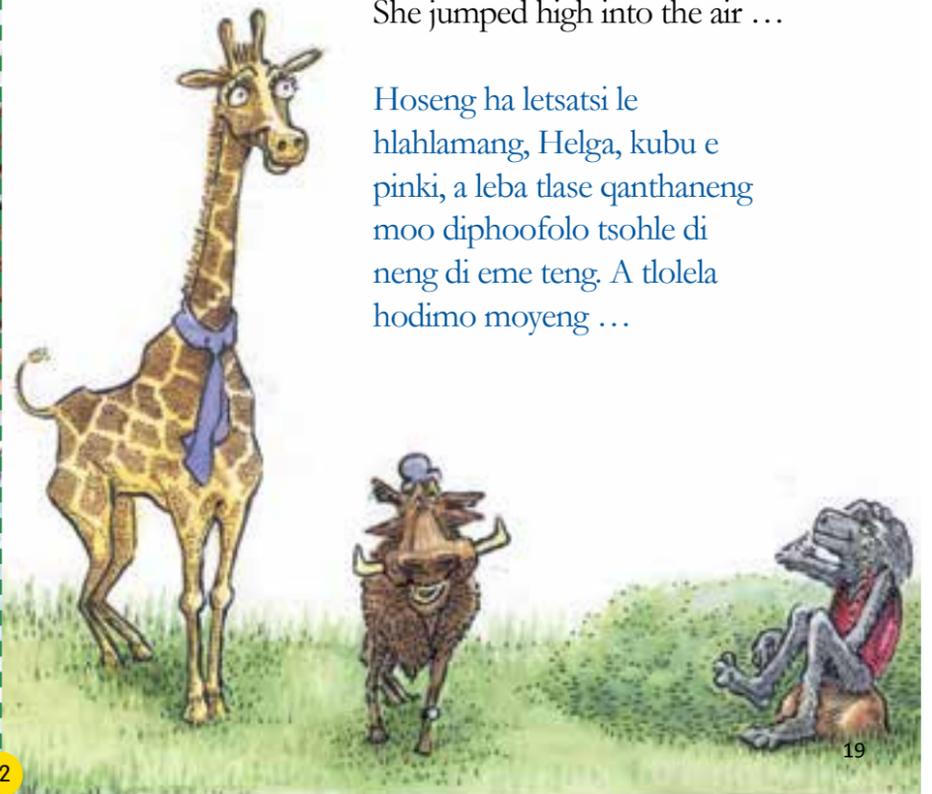


“Please eat something,” begged Walter. “We want YOU back?”
 And without delay, they all prepared a picnic for their thin-looking friend. Helga ate and ate and ate until well past her bedtime.

... mme a wele, *balakabla*, ka metsing.



... and land, *kersplooshhh*, in the water.



The next morning, Helga, the pink hippopotamus, wandered down to the waterhole where all the other animals were waiting. She jumped high into the air ...

Hoseng ha letsatsi le hlahlamang, Helga, kubu e pinki, a leba tlase qanthaneng moo diphoofole tsohle di neng di eme teng. A tlolela hodimo moyeng ...



Do you have questions about your children's reading and writing development that you'd like help with? Nal'ibali will answer them for you! Go to the "Ask the Expert" section on our website, www.nalibali.org, and send us your questions.

Here are a few of the questions that people have sent us – as well as our advice to them.

My baby is six months old and since I came across your website, I've been inspired to read to him twice a day! I really love it that I have found an activity to do with my son that gives us both so much pleasure – and I know that it is benefitting him educationally too. I have bought one or two books for him, but I want to get some more. What should I be looking for in the books I buy for my son?

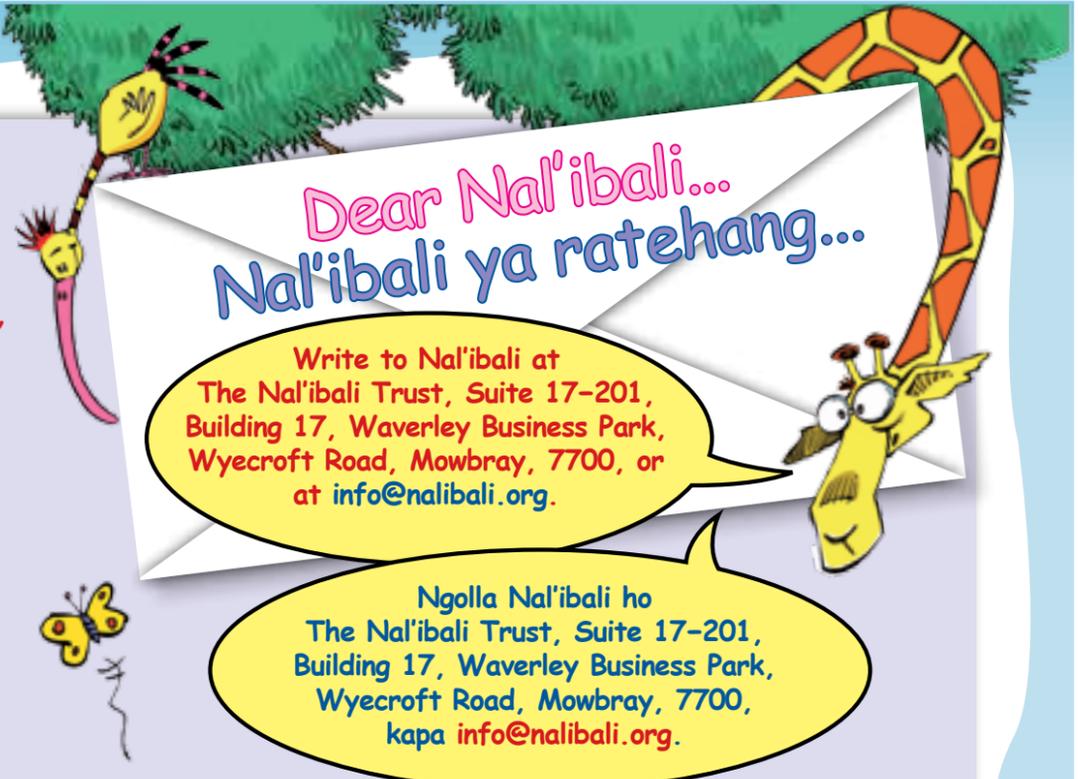
Books with simple pictures or photographs of babies' faces usually work well for babies. Most babies also enjoy books that have songs and rhymes in them. Board books and cloth books can be chewed, pulled and patted without breaking them. They therefore work very well when you want to allow your baby to handle books on his own, like during nappy changes or when he is in his pram during a shopping trip. The nice thing about reading to babies is that repetition and routine makes them feel secure. So, you can read the same book over and over again in exactly the same place each day without boring your baby at all!

What words should a Grade 6 child be able to read?

Children's reading abilities differ quite a lot, so it's not really possible to say what words all Grade 6 children should be able to read. As long as your child understands what he/she is reading, enjoys reading and reads regularly, his/her reading will improve over time. Encourage your child by reading to him/her every day.

How much time should I spend reading to my child?

Children are able to concentrate for different lengths of time depending on different things, like how old they are, how tired they are and how interested they are in the book you're reading to them. We encourage adults to read to children for at least fifteen minutes per day. With some children it might be better to break this up into three sessions of five minutes each. Other children may want you to keep reading to them for an hour! Only read to your children for as long as they are able to concentrate easily. By doing so, you avoid making reading a chore for them and they're more likely to look forward to your reading-together times.



Dear Nal'ibali...
Nal'ibali ya ratehang...

Write to Nal'ibali at
The Nal'ibali Trust, Suite 17-201,
Building 17, Waverley Business Park,
Wycroft Road, Mowbray, 7700, or
at info@nalibali.org.

Ngolla Nal'ibali ho
The Nal'ibali Trust, Suite 17-201,
Building 17, Waverley Business Park,
Wycroft Road, Mowbray, 7700,
kapa info@nalibali.org.

Na o na le dipotso tse mabapi le ntshetsopele ya bana ba hao ya ho bala le ho ngola eo o ka lakatsang ho thuswa ka yona? Nal'ibali e tla o arabela tsona! Leba karolong ya "Ask the Expert" e websaeteng ya rona, www.nalibali.org, mme o re romelle dipotso tsa hao.

Tsena ke tse ding tsa dipotso tseo batho ba re romelletseng tsona – esitana le dikeletso tsa rona ho bona.

Ngwana wa ka o dikgwedi di tshelletseng mme haesale ke kopana le websaete ya lona, ke kgothadiitse hore ke mmalle habedi ka letsatsi! Ke e rata e le kannete taba ya hore ke fumane ketsahalo eo nka e etsang le mora wa ka e re thabisang re le babedi – mme ke a tseba hore e mo tswela molemo wa thuto hape. Ke mo reketse buka kapa tse pedi, empa ke batla ho fumana tse ding hape. Ke lokela ho sheba eng dibukeng ha ke rekela mora wa ka?

Dibuka tse nang le ditshwantsho tse bonolo kapa dinepe tsa difahleho tsa masea di molemo bakeng sa masea. Masea a mangata hape a natefelwa ke dibuka tse nang le dipina le diraeme ho tsona. Dibuka tsa diboto le dibuka tsa masela di ka hlafunwa, tsa hulwa mme tsa otlwa empa di sa senyeha. Kahoo di sebetse hantle haholo ha o batla ho dumella lesea la hao ho tshwara dibuka ka boyena, jwaloka nakong eo o mo ijhentjhang leleiri kapa ha a le kahara poreme ka nako ya ho ya mabenkeleng. Ntho e ntle ka ho balla masea ke hore phetapheto le tsela e tlwaelehileng di etsa hore ba ikutlwe ba sireletsehile. Kahoo, o ka nna wa bala buka e le nngwe kgafetsa kgafetsa sebakeng se le seng letsatsi le letsatsi ntle le ho tena lesea la hao!

Ke mantswe afe ao ngwana wa Kereiti ya 6 a lokelang hore o se a tseba ho a bala?

Bokgoni ba bana ba ho bala bo fapana haholo, kahoo ha ho kgonahale hore re ka bolela hore ke mantswe afe ao bana bohle ba Kereiti ya 6 ba lokelang ho tseba ho a bala. Ha feela ngwana wa hao a utlwisisa seo a se balang, a natefelwa ke ho bala mme a dula a bala, ho bala ha hae ho tla ntlafala ha nako e ntle e tsamaya. Kgothaletsa ngwana wa hao ka ho mmalla ka matsatsi ohle.

Ke lokela ho qeta nako e kae ke balla ngwana wa ka?

Bana ba kgona ho tsepamisa maikutlo bolelele ba nako bo fapaneng ho itshetlehile dithong tse fapaneng, jwaloka hore na dilemo tsa bona di kae, ba kgathetse hakae le hore ba na le thahasello e kae bukeng eo o ba ballang yona. Re kgothaletsa batswadi ho balla bana bonyane metsotso e leshome le metso e mehlano ka letsatsi. Ho bana ba bang ho ka ba molemo ho aroarola sena ka dikarolwana tse tharo tsa metsotso e mehlano ka nngwe. Bana ba bang ba ka batla hore o tswela pele ho ba balla nako e ka bang hora! Balla bana ba hao feela nako e telele ho lekana dikelelo tsa bona. Ka ho etsa sena, o tla be o qoba ho etsa eka ho bala ke mosebetsi ho bona mme kahoo ba ka kgona ho thabela dinako tsa lona tsa ho bala mmoho.

NAL'IBALI ON RADIO!

Enjoy listening to stories in Sesotho and in English on Nal'ibali's radio show: Lesedi FM on Monday, Tuesday and Thursday at 9.45 a.m. SAFm on Monday, Wednesday and Friday at 1.50 p.m.

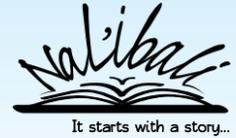


NAL'IBALI RADIYONG!

Natefelwa ke ho mamela dipale ka Sesotho le ka English lenaneong la radiyo la Nal'ibali: Lesedi FM ka Mantaha, Labobedi le Labone ka 9.45 a.m. SAFm ka Mantaha, Laboraro le Labohlano ka 1.50 p.m.

A ghost in Granny's pyjamas

By Kai Tuomi ✨ Illustrations by Magriet Brink and Leo Daly



One dark night, Onke was fast asleep in his little bed, in his little room, in the house he shared with Mama, Papa, Granny, and his little pet dog called Puppy. Puppy was asleep on a red blanket at the foot of Onke's bed. She was snoring quietly and dreaming of catching squirrels in the park.

Suddenly Onke heard a loud noise and woke up with a fright. "What's that noise?" he said, shaking. He pulled the blanket over his head. "I hope it's not a monster or a scary ghost. I don't like ghosts."

CRUNCH! "There it is again," he said, trying to sound brave. "I have to find out what made that noise." So Onke picked up the green plastic torch he kept on his bedside table, and shone it around the room.

"Do you think a ghost made that noise?" Onke asked Puppy, who was still fast asleep and dreaming about chasing squirrels. Onke patted her head.

HOO! HOO! A new noise came from outside.

"Is that a ghost?" asked Onke, shining his torch through the window.



A big, fat brown thing, covered in feathers, with a yellow beak, sat on the branch outside. Onke laughed and said, "That's not a ghost. It's just a big owl sitting in the tree outside my room. But I wonder what made that crunching sound?"

HOO! HOO! The big owl spread its wings and flew off across the garden.

"Owls hunt for mice and rats at night, that's why people never get to see them. It's quite lucky to see an owl," said Onke. "Isn't that right, Puppy?"

But Puppy was still fast asleep, so Onke rubbed her furry little tummy and she snored and rolled over on her red blanket.

"Maybe I'm just being silly," thought Onke. But then he saw something dark and scary in a corner of the room. It looked like a big monster with vulture wings and lion's claws and long tusks like a warthog's.

"Is that a ghost?" he said, shining his torch into the corner of the room. Onke laughed when he saw what it really was. "That's not a ghost! It's just my dirty clothes, hanging on a chair. I should have put those away like Mama asked me to. Isn't that right, Puppy?" But Puppy was still fast asleep and was now drooling onto her red blanket.

"But what was that crunching noise I heard earlier?" said Onke. **CRUNCH!** He heard the noise again and shivered. "That must be a ghost," he thought, "and it sounds like it's floating around just outside my room."

Onke was trying to be very brave, even though his knees shook like jelly. He peeked out from behind his bedroom door, and looked into the dark passage.

But there was nothing there, just his parents' shoes next to the wall, and Puppy's water bowl on a little mat. Onke crept along the carpet in the passage, past his parents' bedroom, and peeked into the kitchen.

"It's a ghost!" he shouted, shining his torch onto a black shadow standing near the stove. The ghost wore blue pyjamas with fluffy sheep on them.

"Those are Granny's pyjamas," said Onke. "Why have you stolen Granny's pyjamas, Ghost?" Onke shone his torch up to look at the ghost's face. There was Granny!

"Onke," said Granny, her mouth hanging open in shock. "You gave me such a fright. I thought you were a ghost."

"I thought *you* were a ghost," Onke said, giggling. "What are you doing in the kitchen so late at night, Granny?"

"I couldn't sleep," said Granny, "so I came into the kitchen for a mug of warm milk and some biscuits. Do you want to have a midnight snack with me?" Onke smiled and nodded his head.

So he and Granny sat at the kitchen table chatting quietly as they dunked delicious crunchy butter-biscuits into mugs of warm milk. Then they made a toasted sandwich to share, with pickles, ham, cheese, tomato, and fresh green lettuce.



When they had finished eating and drinking, they brushed their teeth for the second time that evening. Then Onke said goodnight to Granny and went back to his bedroom. As he opened the door, Puppy jumped up and barked.

"Puppy," said Onke, patting her head, "it's only me, you silly dog. Did you think I was a ghost?"

Puppy licked his face and rolled over on her red blanket.

"I solved a mystery tonight. Did you know that, Puppy?" asked Onke. But Puppy had already curled up and closed her eyes.

"That looks like a good idea," said Onke. "Goodnight, Puppy."

"Goodnight," said a friendly ghost on the ceiling, who was just passing through the house looking for warm milk and biscuits to eat.

But Onke was already fast asleep.

Ka bosiu bo bong bo lefifi, Onke o ne a kgalehile betheng ya hae e nyane, ka kamoreng ya hae e nyane, tlung eo a neng a dula ho yona le Mme, Ntate, Nkgono le ntjanyana ya hae e bitswang Puppy. Puppy o ne a robetse hodima kobo e kgubedu maotong a bethe ya Onke. O ne a honela tlaase a bile a lora a lelekisa dikwirele pakeng.

Hanghang Onke a utlwa lerata le leholo mme a phaphama a tshohile. "Ke lerata la eng leo?" a rialo a thothomela. A hula dikobo a ikgurumetsa ka tsona. "Ke tshepa hore ha se setshosa kapa sepoko se tshabehang. Ha ke rate dipoko."

KGWAHLA! "Ke leo hape," a rialo, a leka ho iketsa sebetenyana. "Ke lokela ho batlisisa hore ke eng e etsang lerata leo." Yaba Onke o nka totjhe e tala ya polasetiki eo a neng a e beile tafoleng e pela bethe ya hae, mme a bonesa ka yona hohle ka phaposi.

"Na o nahana hore ke sepoko se entseng lerata leo?" Onke a botsa Puppy, ya neng a ntse a kgalehile a itorela ka ho lelekisa dikwirele. Onke a mo phaphatha hloohong.

HOO! HOO! Ha hlaha lerata le leng le letjha le tswang ka ntle.

"Na ebe ke sepoko?" ha botsa Onke, a bentsha totjhe ya hae ho bonesa fensetereng.



Ntho e kgolo, e nonneng e sootho, e tletseng masiba, e nang le molomo o motsu o mosehla, e ne e dutse hodima lekala ka ntle. Onke a tsheha mme a re, "Ha se sepoko ntho yane. Empa feela e le sephoko se seholo se dutseng sefateng ka ntle ho phaposi ya ka. Empa ke a ipotsa hore ke eng e neng e etsa lerata lane le kgwahlatsang?"

HOO! HOO! Sephoko se seholo sa phukalatsa mapheo a sona mme sa fofela kwana ho parola tshimo.

"Diphoko di tsoma ditweba le ditadi bosiu, ke kahoo batho ba sa keng ba di bona. Hantlentle ke lehlohonolo ho bona sephoko," ha rialo Onke. "Na ha ho jwalo, Puppy?"

Empa Puppy o ne a ntse a ile le sephume sa boroko, yaba Onke o pholla mpanyana ya yona e boya, mme ya hona ya thetshela kobong ya yona e kgubedu.

"Mohlomong ke mpa ke tshoha difotle," Onke a nahana jwalo. Empa jwale a bona ntho e nngwe e lefifi e tshosang hukung ya phaposi. E ne e shebahala jwaloka setshosa se seholo se nang le mapheo a lenong le dinala tsa tau le nko e telele e kang ya kolobemoru.

"Na ke sepoko seo?" a rialo, a lebisa kganya ya totjhe hukung ya phaposi. Onke a tsheha ha a bona hore ke eng hantlentle. "Ha se sepoko! Empa feela e le diparotse tsa ka tse ditshila, tse leketlileng setulong. Hoja ka di tlosa ka di bea hantle jwaloka ha Mme a ne a nkopile. Na ha ho jwalo, Puppy?" Empa Puppy o ne a ntse a ithobaleitse mme jwale diqhenqhe tsa hae di wela hodima kobo e kgubedu.

"Empa e ne e le modumo wa eng ola o kgwahlatsang oo ke o utlwieng pejana?" ha rialo Onke. **KGWAHLA!** A utlwa modumo oo hape mme a thothomela. "E tlameha hore e be e le sepoko," a nahana jwalo, "mme e utlwahala eka e fofa moyeng ka ntle ho phaposi ya ka."

Onke o ne a leka ho ba sebete, leha mangwele a hae a ne a thothomela jwalo ka jeli. A nyarela ka ntle ho lemati la kamore ya hae, mme a sheba phaseitjheng e lefifi.

Empa ho ne ho se na letho teng, e le feela dieta tsa batswadi ba hae di beilwe pela lebotla, le sejana sa metsi sa Puppy hodima mmata o monyane. Onke a nanya hodima mmata phaseitjheng, a feta kamore ya batswadi ba hae, mme a nyarela ka kitjhingeng.

"Ke sepoko!" a hoeletsa, a bentshetsa totjhe ya hae hodima seriti se setsho se emeng haufi le setofo. Sepoko seo se ne se apere dipijama tse bolou tse nang le nku e boya ho tsona.

"Tseo ke dipijama tsa Nkgono," ha rialo Onke. "Hobaneng o utswitse dipijama tsa Nkgono, wena Sepoko?" Onke a shebisa lebone la totjhe hodimo hore a bone sefahleho sa sepoko. E ne e le Nkgono!

"Onke," ha rialo Nkgono, molomo wa hae o ahlame ke ho tshoha. "O ntshositse haholo. Ke nahanne hore o sepoko?"

"Ke nahanne hore wena o sepoko," Onke a rialo a keketeha. "O etsang ka kitjhingeng bosiu bo bokana, Nkgono?"

"Ke ne ke sa kgone ho robala," ha rialo Nkgono, "kahoo ka tla ka mona ka kitjhingeng ho tla batla kopi ya lebeso le tjhesang le dibisikiti. Na o batla ho ja le nna seneke sa bosiu bo bohola?" Onke a bososela mme a oma ka hlooho.

Yaba yena le Nkgono ba dula tafoleng ya kitjhine ba qoqela fatshe ba ntse ba qopetsa dibisikiti tsa botoro tse monate ka hara mabekere a lebeso le futhumetseng. Yaba hape ba etsa samentjhise e besitsweng, e nang le diphikile, heme, kase, tamati, le lethise e foreshe e tala mme ba e arolelana.



Ha ba qetile ho ja le ho nwa, ba borosela meno a bona lekgetlo la bobedi bosiuung boo. Yaba Onke o fonanisa Nkgono mme a leba kamoreng ya hae. Eitse ha a bula lemati, Puppy a tloa mme a bohola.

"Puppy," ha rialo Onke, a mo phaphata hloohong, "ke nna, semaumau towe sa ntja. O ne o nahana hore ke sepoko?"

Puppy a mo nyeka sefahlehong mme a ipotoka hodima kobo ya hae e kgubedu.

"Ke rarollotse qaka bosiuung bona. Na o a e tseba taba eo, Puppy?" ha botsa Onke.

Empa Puppy o ne a se a ikgarile kobong a kwetse mahlo a hae.

"Ke mohopolo o motle oo," ha rialo Onke. "Robala ha monate, Puppy."

"Robala hantle," ha rialo sepoko se ratang batho hodimo mane marulelong, se neng se mpa se iphetela ntlong eo se batlana le lebeso le futhumetseng le dibisikiti.

Empa Onke o ne a se a kgalehile.

Nal'ibali fun

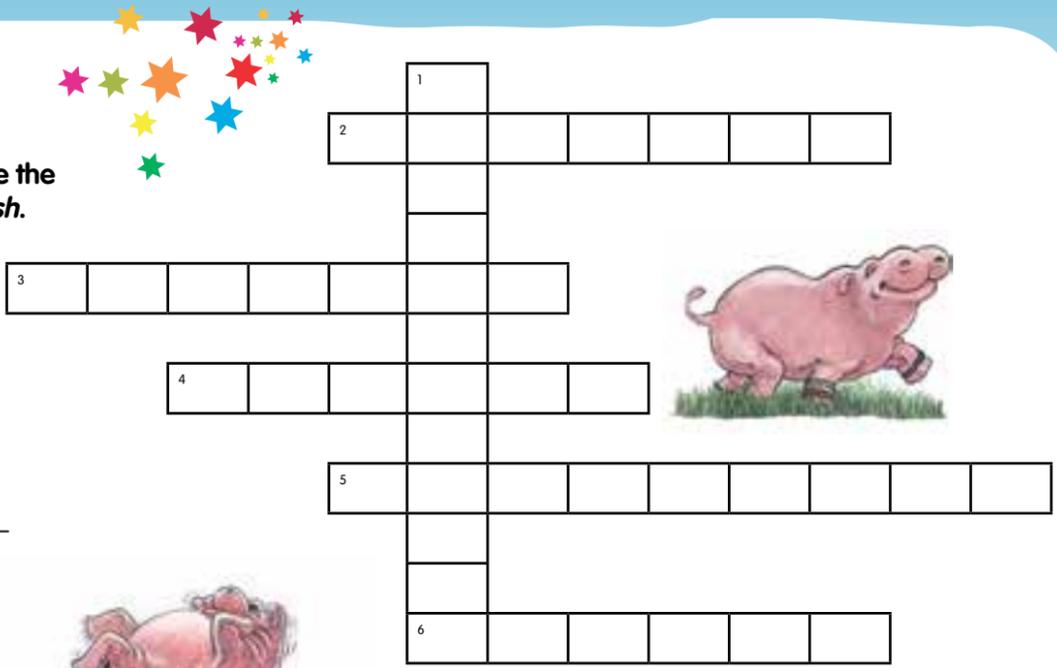
Use the clues below to help you complete the crossword puzzle about *Helga's big splash*.

DOWN

1. The kind of animal Helga was

ACROSS

- A wild animal with a long neck
- A wild animal with a snout
- The wild animal who told Helga that she was too fat
- Where the animals went to drink water
- What Helga made when she jumped into the water – A big _____



Monate wa Nal'ibali

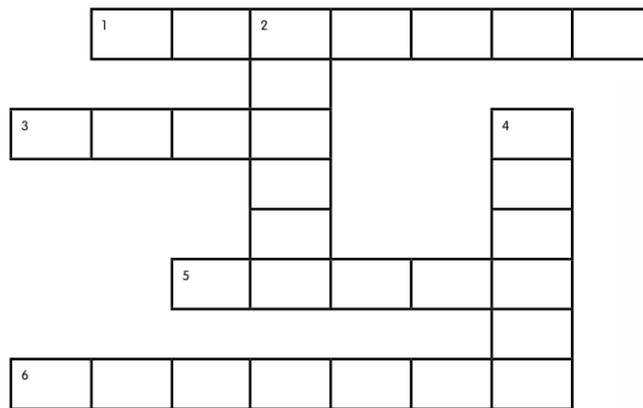
Sebedisa mehlala e ka tlase mona ho o thusa ho tlatsa phazele ya mantswe mabapi le *Helga o phakgatsa metsi*.

HO THEOSA

- Phoofolo e molala o molelele.
- Nko ya kolobe e bitswa _____.

HO PARELETSA

- Helga o ne a rata ho itahlela ka _____.
- Helga e ne e le mofuta ona wa phoofolo.
- Helga o ne a kgentshitsuwe ke ha ba re o _____.
- Phoofolo e ileng ya re ho Helga o nonne haholo.



Answers: 1. hippopotamus, 2. giraffe, 3. warhog, 4. baboon, 5. waterhole, 6. splash
Dikarabo: 1. meising, 2. thuhlo, 3. kubu, 4. setene, 5. nonne, 6. tshwene

World Gratitude Day is celebrated on 21 September. Read what some of the Nal'ibali characters say they are grateful for. Then write down what you are grateful for on strips of paper. Write one thing on each strip.

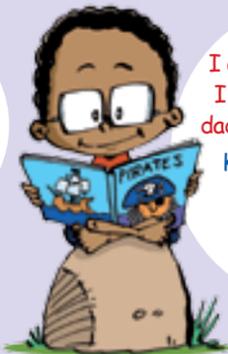
I am grateful ...

Letsatsi la Teboho la Lefatshe le ketekwa ka la 21 Loetse. Bala seo ba bang ba baphetwa ba Nal'ibali ba reng ba a se lebohela. Jwale ngola tseo wena o di lebohelang dikgetjhaneng tsa pampiri. Ngola ntho e le nngwe sekgetjhaneng ka seng.

Ke leboha ...



I am grateful for my dog, Noodle.
Ke leboha bakeng sa ntja ya ka, Noodle.



I am grateful that I have a mom and dad who read to me.
Ke leboha ha e le mona ke ena le mme le ntate ba mpallang.



I am grateful that I am good at making things.
Ke leboha hobane ke tseba ho iketsetsa dintho.



I am grateful for my friends.
Ke leboha ka metswalle eo ke nang le yona.



Visit us on Facebook:
www.facebook.com/nalibaliSA
Re etele ho Facebook:
www.facebook.com/nalibaliSA

Don't forget that we will be taking a break until the week of 23 October 2016. Join us after the school holidays for more Nal'ibali reading magic! In the meantime, visit www.nalibali.org or www.nalibali.mobi to find stories and reading-for-enjoyment inspiration.

O se ke wa lebala hore re tlo kgefutsa ho fihlela bekeng ya la 23 Mphalane 2016. Natefelwa ke matsatsi a phomolo ya mariha, mme o be le rona hape kamora phomolo bakeng sa mehlolo e meng ya ho bala ya Nal'ibali! Hajwale, etela www.nalibali.org kapa www.nalibali.mobi bakeng sa ho fumana dipale le kgothaletso ya ho-balla-boithabiso.

Produced for Nal'ibali by the Project for the Study of Alternative Education in South Africa (PRAESA) and Times Media Education. Translation by Hilda Mohale. Nal'ibali character illustrations by Rico.

Daily Dispatch

The Herald

Sunday Times

SundayWorld

